

# **SCHOLA EUROPAEA**

**PÆDAGOGISK BULLETIN  
PÆDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT  
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ  
PEDAGOGICAL BULLETIN  
BOLETIN PEDAGÓGICO  
BULLETIN PEDAGOGIQUE  
BOLLETTINO PEDAGOGICO  
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT  
BOLETIM PEDAGÓGICO**

**N° 98**

**VIII - 1987**

LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL  
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM

Die Pädagogische Zeitschrift erscheint vier- bis fünfmal jährlich.  
Manuskripte können über die örtlichen Korrespondenten eingesandt werden.  
Damit das Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Sprachen gewahrt bleibt,  
**sollten** die Artikel nicht länger als 6 Schreibmaschinenseiten sein.

Den Kollegen, die nicht mehr an den Europäischen Schulen tätig sind, sei mitgeteilt, daß sie weiterhin kostenlos die Pädagogische Zeitschrift beziehen können.  
Sie brauchen lediglich beim Sekretariat des Obersten Rates der Europäischen Schulen, Rue de la Loi 200, 1049 Brüssel, einen entsprechenden Antrag stellen und angeben, an welche Anschrift diese Veröffentlichung geschickt werden soll.

The Pedagogical Bulletin appears four or five times a year.  
Manuscripts may be submitted via local agents.  
For the sake of maintaining a balance among the various languages, it is **requested** that articles should not exceed six pages of typescript.

Colleagues leaving the European Schools are advised that they may continue to receive the "Pedagogical Bulletin" free of charge. They need only forward a request to the Board of Governors of the European Schools, rue de la Loi 200, 1049 Brussels and state the address to which the publication should be forwarded.

Le Bulletin pédagogique paraît quatre à cinq fois par an.  
Les manuscrits peuvent être transmis par l'intermédiaire des correspondants locaux.  
Pour l'équilibre des différentes langues, il est **souhaité** que les articles n'excèdent pas six pages dactylographiées.

Les enseignants qui quittent les Ecoles européennes sont informés qu'ils pourront continuer après leur départ à bénéficier de l'abonnement gratuit au Bulletin pédagogique. Il leur appartient d'en faire la demande auprès du Secrétariat des Ecoles européennes, rue de la Loi 200, 1049 BRUXELLES.

## INHOLDSFORTEGNELSE - INHALT - ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ INDEX - SUMARIO - SOMMAIRE - INDICE - INHOUD - SUMÁRIO

<b>PER UN NUOVO PROGRAMMA DI ATTIVITA' FORMATIVE</b> (A. Marchesini - Karlsruhe)	4
<b>"REMEDIAL TEACHING" POUR QUOI FAIRE ?</b> (L'équipe R.T. de Bruxelles I)	12
<b>BERICHT ÜBER UNSERE POLEN-REISE VOM 22. BIS 31. MAI 1987</b> (P. Schmidt-Walther - Karlsruhe)	14
<b>EUROPA-SCHÜLER IM GESPRÄCH MIT LECH WALESZA - ERSTMALS STUDIENFAHRT EINER ESK-GRUPPE DURCH POLEN</b> (P. Schmidt-Walther - Karlsruhe)	16
<b>QUAND L'ABSTRAIT DEVIENT CONCRET : TRAVAILLONS DANS LE PLAN II</b> (P. Nijns - Mol)	19
<b>KUNST UND MUSIK IN DER ERZIEHUNG</b> (Lehrer für Musik und Kunsterziehung - Brüssel I)	27
<b>Les arts dans l'éducation</b> (Les enseignants de musique et des arts - Bruxelles I)	30
<b>PHOTOGRAPHES AMATEURS A VOS APPAREILS !</b>	33
<b>TAGUNG DES OBERSTEN RATES</b> (28. und 29. April 1987)	I
<b>MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS</b> (28 and 28 April 1987)	I
<b>REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR</b> (28 et 29 avril 1987)	I
- Ernennung des Vorsitzenden der Prüfungsausschüsse für das Abitur 1987	I
- Appointment of the Chairman of the Examining Board of the Baccalaureate 1987	I
- Nomination du Président des Jurys du Baccalauréat 1987	I
- Ernennung der Direktoren der Schulen Brüssel II und Karlsruhe	III
- Appointment of the Heads of the Schools Brussels II and Karlsruhe	III
- Nomination des Directeurs des Ecoles européennes de Bruxelles II et Karlsruhe	III
- Programme de Portugais, langue de base	III
- Lehrplan für Mathematik (1-2-3)	V
- Programme of Mathematics (1-2-3)	V
- Programme de Mathématique (1-2-3)	V
- Partage de l'année scolaire en deux semestres	V
- Inkraftsetzung von "Remedial Teaching" an allen Europäischen Schulen	VII
- Institutionalization of Remedial Teaching in all European Schools	VII
- Institutionnalisation du "Remedial Teaching" dans toutes les Ecoles européennes	VII
- Verstärkung der internen Strukturen im Sekundarbereich	IX
- Reinforcement of the internal structures of the secondary school	IX
- Renforcement des structures internes du secondaire	IX
<b>FORMATION CONTINUEE DES ENSEIGNANTS</b>	34
- Lehrerfortbildung "Allgemeine Pädagogik" vom 7. bis 10. Juli 1986 an der Europäischen Schule Karlsruhe	34
- Stage wiskunde op 8 en 9 december 1986 in de Europese School van Bergen	42
- Bericht über die Fortbildungstagung für Deutsch als Zweitsprache, vom 19. zum 21. Februar 1987 in Brüssel	46
- Corso di aggiornamento : l'attività motoria il 5 e 6 marzo 1987 alla Scuola Europea di Varese.	50
- Fortbildungslehrgang der Praktischen Musikerziehung am 15. und 16. Mai 1987 an der Europäischen Schule Mol.	57
<b>NOUVELLES DES ECOLES</b>	63
München : Junior Science and Humanities Symposium - J.S.H.S. - in München vom 12. bis 14. März 1987	63